

# Lục Tỉnh Tân Văn

## 六省新報

GIÁ BÀN:

Số 4, Trung-ly và Sao-mai  
 Một năm . . . . . 60 00  
 Sáu tháng . . . . . 3 00  
 Ba tháng . . . . . 1 50  
 Năm bán thì kể từ ngày  
 mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng  
 mà phải trả trước.

GIÁ BÀN:

SAIGON: Aux bureaux du Journal.  
 HANOI: Aux bureaux du Travail.  
 Một năm . . . . . 75 00  
 Sáu tháng . . . . . 4 00  
 Ba tháng . . . . . 2 25  
 On s'abonne sans frais dans  
 tous les bureaux de poste.

POUR LES ABONNÉS: L'abonnement  
 à SAIGON: Aux bureaux du Journal.  
 à HANOI: Aux bureaux du Travail.  
 On traite à forfait pour les  
 contrats de longue durée. Les  
 prix sont payables d'avance.

MỖ TUẦN LÀ RA RA KỶ:

NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU

Mỗi số báo là

0 5 0 4

TELEPHONE N° 170

Adresse télégr.: LECTURE-SAIGON

### MỤC-LỤC

1. — Việc làm ruộng.
2. — Phi-thoán.
3. — Phong tục.
4. — Bội phao cầu đòu bô.
5. — Tự do di dân.
6. — Trung hậu thời sự.
7. — Thuyết dạy cần, trò học siêng.
8. — Trả lời M. Trần-bá-Thiến.
9. — Thông báo.
10. — Thời đàm.
11. — Oan kia theo mãi.

## VIỆC LÀM RUỘNG

Nước ta vốn là một nước nông-giáo, cho nên xưa nay duy có nghề làm ruộng là nghề của bản của quốc dân ta. Tuy vậy, ta dần biết trong nghề làm ruộng đã lâu, nhưng nông-học của ta khi xưa thì chưa được tinh tường, mà dân tình lại hay ưa chuộng lối cổ, phàm trong cách thức làm ruộng thì sao, thì tiến đi di truyền lại thì con cháu về sau cứ thế mà noi theo, chứ không biết tùy thời mà cải cách đi chút nào cả. Bởi vậy, tiếng là một nước biết làm ruộng đã trải mấy ngàn năm nay, mà vẫn cứ đất cát hoang phế vẫn còn nhiều, nghề nông không thấy phát đạt là mấy, kỳ thật là một điều đáng tiếc cho ta lắm đó.

Nay ta muốn cho nông-nghiệp của ta được phát đạt thì ta cần phải nghiên cứu đến cách thức làm ruộng của Âu-châu mới xong. Những cách thức đó, Nhà-nước cũng đã lập trường Canh-nông mà chỉ báo cho ta rồi đó. Song các nhà làm ruộng của ta, không phải hết thấy là học-sanh ở trường canh-nông mà ra cả. Vậy trước hết hãy nên kê quạ mấy điều cốt yếu của việc làm ruộng thời nay để công hiến một vài phương pháp mới cho các nông-gi, tương cũng không phải là vô ích vậy.

Mấy điều cốt yếu như sau này:

1° Phải có lý hóa-học. — Dân ta làm ruộng, xưa nay chỉ biết dùng cái sức khỏe mà làm cây sắn củoc hầm, chằm chỉ làm ruộng mà thôi; còn về phần mủ của đất cũng là chất bồi dưỡng hiệp với cây lúa thế nào thì mới gọi con biết gì. Bởi thế chỉ ham cái lợi nhỏ trước mắt mà làm cho sức đất phải tiêu mòn, thiệt hại cho việc làm ruộng mỗi năm về sau. Đó gọi là nghề làm ruộng theo cách cũ thì vậy. Năm 1012, một nhà bác-vật Âu-châu hiểu đốn nghề làm ruộng phải cần có lý hóa-học. Ông nghĩ rằng: người là tuôn kinh dính nghề làm ruộng, thì trước phải biết cái nguyên lý của lý hóa-học, nghĩa là phải xét xem đất nào có những chất màu gì

và thứ thực vật nào ưa với đỡ bồi dưỡng nào. Có biết như thế thì đem thí nghiệm dùng ngay vào đất kỹ, chắc là có kết quả tốt. Từ đó các nước Âu, Mỹ mới theo nhau mà lập ra trường thí nghiệm và trường dạy học về nghề làm ruộng và cũng theo như lý-thuyết của ông cả.

2° Đới giống. — Trong các vật thuộc về nông sản, không kể là động-vật hay là thực-vật, cái lượng sanh nhiều hay ít, cái chất vật-phẩm nhiều hay ít, cái chất vật-phẩm tốt hay xấu, đều bởi ở giống xấu tốt mà khác nhau. Và các vật ấy, đối với cái sự cần dùng ở bề ngoài, cũng mỗi vật mỗi khác: có thứ ưa về nhiệt đới, có thứ ưa về hàn đới, có thứ ưa về đất khô khan, có thứ ưa về nơi nồm ẩm, mỗi thứ có một tính-tướng như thế, thì khó mà thay đổi ngay được. Song dầu khó thay đổi ngay, nhưng thay đổi dần dần thì cũng dễ. Mà muốn thay đổi lấy giống tốt thì lại cần phải lựa giống mới được.

Lựa giống có hai cách. Trong các giống đồng thực, vật của người ta hiện đang trồng gọi hoặc nước nưng, chúng loại rất nhiều có thể xấu, có thể tốt. Nay nên ta chọn lấy giống nào thật tốt nhất đó ở tinh di truyền thuần thủy để làm giống, cho nó sanh đẻ nảy nở về sau; còn giống nào xấu thì nên tránh bỏ cả đi, kẻo chất xấu lọt vào thì lại làm giảm cái chất tốt đi hết. Pháp ấy gọi là cách ương trồng, toàn một giống. 2° Nếu chọn lấy hai giống đồng có cái vụ điem để cho giao phối với nhau mà gây nên một giống mới. Giống mới ấy, có gồm đủ vụ điem của hai giống, rồi sau thành ra như định mà không biến hóa được nữa. Pháp ấy gọi là cách ương trồng giao phối.

Trong hai cách đó thì cách sau rộng hơn, song bất luận cách nào, tất phải tinh bình pháp di truyền thì mới có cái kết quả đích thực được.

3° — Cải lương đất cát. — Đất cát là căn bản cho nghề làm ruộng. Song từ khi nhân loại mỗi ngày sanh

sản một nhiều, cuộc văn-minh của thế giới mỗi ngày càng tăng tiến, thì đất cát cũng không đủ cung cho những sự cần dùng của loài người. Vì là những đất (màu mỡ béo tốt) thì khai khẩn mỗi ngày lần hết đi, chỉ còn dư lại những đất sỏi ruộng trơ, hoặc nơi thì khí hậu lạnh lùng, dân cư có cây cây phần được cũng không đủ bù cho sự tốn kém của phần đất, bởi thế cho nên người ta cần phải cải lương đất cát nữa.

Cải lương đất cát thì làm thế nào? Xem như mấy việc sau này: thì biết. Ở nước Hà-lan hiểm ruộng, phải đắp đê vòng quanh mỗi vùng bãi bờ rộng hơn năm triệu mẫu, cho nước khỏi tràn vào để làm ruộng mà cây cấy. Lại như nước Thuỵ-điền, lấy những nơi đầm hồ bỏ hoang được mấy trăm vạn mẫu, khai ngoi thau nước, dợt sau khi khô ráo, lại đất lừ cho chảy sặc những có rác dầy đê ở các chỗ sây đi, rồi mới khai khẩn để trồng cấy, nay đã thành ra ruộng tốt cả rồi. Lại như ở Tây-bộ nước Mỹ, ít mưa quá, 5 năm bị hạn về hạn hạn liên khố. Người nước Mỹ phải cây vạt sậy và dùng cách để giữ cho hơi nước ở trong đất không phát tán ra ngoài. Pháp ấy gọi là phép làm ruộng khan, vậy mà đất bờ hoang kia, cũng thành ra ruộng tốt được cả. Ở nước ta cũng còn lắm nơi có ao, chum, đầm, hồ để chứa nước cho cỏ mọc, giá biết bắt chước cách đào ngoi thau nước như Thuỵ-điền thì khai khẩn cũng được nhiều vậy. Những sự đất mới như về miền Trung-ly, cũng thường bị hạn vì hạn hạn ít mưa, giá biết cách cây sậy giữ hơi nước như nước Mỹ thì sự tai hại chắc cũng đỡ được nhiều. Những nơi ở miền bề giá biết cách đắp đê phòng nước như nước Hà-lan thì cũng chẳng lo gì thiên ruộng cây lúa.

Tuy vậy, những cách ấy là về các nước nhiều người ít ruộng mới phải dùng, chứ như nước ta hiện nay người biết bao nhiêu ruộng bờ hoang, thì hiếm vì người nước ta chưa chịu hết sức khai phá mà thôi.

— Đổ bón mầu. — Bón mầu cho tốt ruộng, xưa kia chỉ chuyên dùng về vật chất các giống động thực vật (ví như phân người phân súc vật cùng là tro rơm rạ v. v.) Đến năm 1834, người nước Đức tên là J. Von Liebig mới để xuống đống khoáng chất như các loại lân-tan, thạch-khoá (vôi đá), tiều thạch (đá diêm tiêu) để làm đỡ bón mầu, thí nghiệm quả nhiên được lợi nhiều lắm. Từ đó, các nhà nông bên Âu-châu mới tranh nhau mà dùng khoáng-chất từ thiên nhiên mà được lợi nhiều vậy. Chất lân, chất giáp là ba phần gốc ở trong đỡ bón mầu, song phần cốt-yếu nhất lại chỉ ở chất đạm mà thôi. Gần ít năm nay, các khoa học về vật vi-sinh, mỗi

ngày thêm tiến-bộ, cho nên lại phát minh thêm ra những vật vi-sinh ở trong đất, đều đủ làm cho trong đất sinh thêm được đạm chất. Về sau lại có nhà bác-vật nghiêm rõ được rằng những vật vi-sinh ấy có thể bắt được những đạm chất ở trong không khí để làm đỡ bón mầu cho các thực vật. Cách ấy hiện cũng còn đang nghiên cứu, nếu vậy thì lại tìm được một thứ bón mầu tự nhiên rất tốt.

5° — Nhà nông liên hiệp. — Nhà nông liên hiệp, nghĩa là những nhà làm ruộng vì đường sinh hoạt của đồng nghiệp mà kết nên đoàn thể vậy. Bởi vì những nhà làm ruộng, phần nhiều là nhà bình dân, đất cát sây lên ít ỏi, cách thức kinh doanh nhỏ hẹp, không sao mà cạnh tranh được với những nhà đại nông. Về nghề làm ruộng, cũng phải có cái địa-vị sánh ngang với các nghề công thương, nếu là lợi từng ít người thì sánh ngang làm sao được. Bởi các lý ấy mà nghề nông cũng cần phải biết đoàn thể để mong cho nông nghiệp tiến-bộ. Vì cơ đoàn thể thì có tiền mà tư giúp được lẫn nhau, vật-sản mua bán được với nhau mà chiếm được nhiều phần lợi ích vậy. Mấy cách đó cũng còn là nói sơ lược ra đây, để nhà nông biết đại khái mấy phần cốt-yếu mà thôi. Nếu ai muốn theo cho đúng qui củ làm ruộng của người Âu-châu thì cần phải khảo cứu nông thư hoặc là hỏi các nhà chuyên môn về nông-học thì mới có thể trường hết được.

B. V.

### Mua thuốc lá của nhà

Nếu bắt những hàng thuốc lá ngoài  
 chế tạo tại nhà máy thuốc lá Hanoi.  
 Để in mặt thuốc lá.  
 Thuốc lá - Con goi.  
 Con goi.  
 Phòng thuốc lá.  
 Thuốc lá có thể hay lợi.  
 — Và rồi 10 chiếc máy 30 chiếc.  
 Một thuốc thuốc lá:  
 Annam trồng  
 Annam chế tạo  
 Annam bán  
 Annam bán thuốc.

### Phi-thoán

Từ Paris 6 ngày đến Tokyo  
 Hội Công-nghiệp Phi-thoán tại Paris,  
 có mời vài ông quan trọng tại nhà hàng  
 Claridge, đang một tiệc ăn chiều mà đồng  
 bệch mấy viên về biển Nhật-bôn, ông  
 sưa soạn bay từ Paris về Tokyo.  
 Trong tiệc này có ông Đê-đô Nagata  
 Tổng-ly (Président de la Mission) Nhật, và  
 đủ các quan tổng sự của ngài, có sứ-  
 thần Nhật tại Bruxelles, và nhiều ông  
 bác vật, quan về công Nhật, có ông

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt  
 làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi  
 Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

Emile Bertin, ông Rateau, ông Fortant, quan Đê-dốc Dumessin, ông quan năm Sacconey, ông Georges Besançon, và thợ bay là ông Prieur v. v.

Chứng đến lúc uống champagne, thì ông Louis Bréguet Tổng-lý công-nghiệp phi-thoàn tại Paris nói như vậy:

Đường Paris đến Tokyo 10.500 kilô-mètres như bây giờ tính đi bằng xe-lơ-pha thì 15 ngày, đi bằng 40 ngày mà tính đi phi-thoàn thì có 6 ngày, của ông Itateau này, bay được có từ 8.000 thước, chỉ 10.000 thước, mau 200 k. mỗi giờ, mà còn chở nổi theo 15 người bộ hành nữa. Ông Bréguet còn đương tính làm cái máy mau tới 600 kilôm, mỗi giờ, thì sẽ đi Paris đến Tokyo có một ngày mà thôi.

Ông Nagaoka trả lời tiếng Nhựt, mà có ông đat chỉ dịch Langsa, từ hồi như vậy:

Phi-thoàn Langsa cho là bay hơn trên hết các máy, nếu có gặp khởi nữa, thì Phi-thoàn là khí giải ghê gồm hạng nhất, vì nó làm mau hết giặc đặng, là tại sự mạnh mẽ của nó, mà phá tán binh cơ. Trời sẽ sửa phat, nước mà khi binh địch, không biết sự này mà Phi-thoàn đặng mà giữ mình. Rồi ông lại nói các quan, phải kịp dùng Phi-thoàn mà đi coi vườn Yokohama tại Nhựt-bôn đương thành tựu lắm.

**Phong-tục**

**Cách bạn áo quần**

Cái cách bạn áo quần, xét lại coi bên Âu-châu, người ta bạn quần áo, rành rẽ hơn hẳn ta. Mình, nhất là khi Ta chưa có máy, còn bạn rừng xanh thứ áo không bầu, đờn ông như đờn bà, khó mà phân biệt đặng, cũng như An-nam mình, nhờ máy người có râu con cho là đờn ông, chứ như không có râu, thì đờn bà coi cũng không khác đờn ông, áo thì khác có cái bầu, quần thì khác có cái lai, người lạ mới coi sao cho kịp.

Thường phân biệt đặng, thì mình với mình, quen con mắt, biết chớ là đờn ông hay đờn bà; chứ như ngoại quốc, kẻ mới đến, đem ra hai người, một người đờn ông, một người đờn bà, biểu chi coi ai là đờn ông, ai là đờn bà, thì không rõ đặng ngay.

Là vì cái cách áo quần của mình bạn, xét lại kỹ coi có khác chi nhau cho lắm đâu.

Mà cho bên Tàu, khi chưa cắt binh, mà đầu binh đi, thì cũng khó mà phân biệt trai hay là gái nữa, nhờ bây giờ, họ bạn theo Âu, cho nên ngó vào, nó mới phân biệt Nam-nữ ra rõ rõ. Cũng như An-nam mình bây giờ, trong mười người có được bốn người bạn áo Âu, thừng thừng cũng sẽ rủ nhau bạn hết theo Âu, thì cũng vậy, để cái phân áo dài, quần rộng cho đờn bà mà thôi, thì là phân biệt Nam-nữ rõ ràng.

Ngặt vì phân đờn, còn nhiều người An-nam trong đờn này, họ không đi giày đặng mà bạn áo Tây sao đặng, có kẻ thì lại đi, cận địa viên thiên, còn lo mà mua quần áo áo làm gì nữa.

Có một điều rất phải cho họ, là nếu như bạn áo Âu, thì phải biết giữ cho thường cho có nhiều, mà thay đổi cho sạch sẽ, thì nên bạn, chớ như sắm có

một vài cặp bạn dơ rôi, không bỏ giặt kịp, thì làm sao mà bạn cho phải với người ta, chỉ cho bằng bạn dơ xưa, theo An-nam, có đờ, đem xuống mương giặt vào, 2-3 phút rồi, là mau sạch mà lại không tốn.

Bởi vậy nên, bạn áo Tây giống hình, phải để nhường cho kẻ ở thành thị, biết đi giày, làm có xu, gần ông Tây để đặt ủi, dùng nó thì coi phải hơn, chớ ép kẻ không biết dùng, coi có khi khổ mà đờng. Trừ ra bạn cụ xui như máy chú chệch nghề thì có lẽ...

Xét cho kỹ, phải thương An-nam mình cho lắm, tội nghiệp nhiều nhà, đến bây giờ còn chưa biết thọc cạo vô giày. Đã không biết đi giày, mà lại không men giày nữa, thấy ai có đi, còn có ý ghét. Những người như vậy, không phải nghèo lắm không nổi một đôi giày, mà thiệt là lòng không ưa, không men chắc chắn như vậy.

Bên tàu, khác phong tục, đàn ưa đi giày lắm, mà phân nhiều, thì bị nghèo sắp không nổi, phải đi cạo, để đầu trần, không có nón nữa.

Bên Âu, thì xử giầu tự nhiên, tiền bạc lớn, từ ăn mặc, làm công, cũng cần mang giày, đầu đội nón lượn lượn. Giầu thì giày bòn năm chục một đôi, nghèo thì bày tám quan cũng mua xài đặng. Cho nên may đám đờng, ngó vào không thấy rõ đặng, giàu nghèo ai phân này.

Nhưng đờn bà Âu, bạn cách khéo léo hơn các nước khác trăm phần. Nhiều khi may chi, con nhà giàu, mà tiền cái áo dài không, tiền công may đến hai ngàn, ba ngàn quan, còn cái hàng thì thợ dệt có đủ một áo đó mà thôi.

Ấy, đường gọi Nam-nữ phân mình, giầu đến đâu bạn áo, mua giày đến đó, tục thường người hay đi kim người mà gọi là như vậy.

Già nay, trong xóm có có họ nhà giàu, sắm sửa, thàng sau đi đám cưới của ai đó, người có có sắm bộ áo mới tốt lắm, thì hết xóm, may nhà cũng đều rieh mà coi, họ áo đó cho đặng mới nghe.

Không phải một bộ mà đó đâu, rồi cách ít thàng nữa có tám liếc đó đó, thì lại sắm bộ khác nữa, không chịu cho người ta nói mình bạn áo ai, chỉ dám cười trước đầu. Bởi vậy nên quanh nhiều áo quần, giày vớ là như vậy. Mà lại còn cái để bạn mùa hè, mùa đông, không giống nhau đặng.

Phong tục của xứ người ta là hay áo tũy khách, hoặc tùy chủ. Thường chủ đám có mời về đám chi, thì thường trong thiệp cũng hay biểu phải bạn áo như vậy. Không có thì phải mua giế về mang theo; bởi vậy nên đám coi vào một nhà như hết, coi đẹp lắm.

Nhiều cái áo, mình bạn cho mình không đặng, sau cũng phải có người bạn cho mà thôi, giầu có đến ba bốn con, đôi, phụ tùng, tấm thừng, thì một đứ a luôn luôn.

Còn gái Langsa lớn lên, thường phải có ba phòng cho nó, một phòng để đờng ngủ, một phòng để ba bốn cái tủ kiến, đờng áo quần, còn một nữa thì chửa a nọc, rửa mặt, hoặc rửa mình máy, sửa soạn châu thân nó.

Bạc táng thường thì như vậy, còn như giầu có nữa, thì lại còn bề bộn hơn nữa, cách tài phi coi lớn lắm, nói sao hết.

**Hội phao cầu đờn bà**

Bên Đại-pháp và nhiều nước bên Âu-châu đều có hội phao-cầu đờn bà. Mỗi đây, hội đờn bà Langsa đi với hội đờn bà Hồng-mao tại thành Preston, Hội đờn bà Langsa thua ít bạn; song cách thức chơi mà vui vẻ và nhàn nhẽ chẳng kém đờn ông bao nhiêu. Trước khi đầu, 2 bả capitaines của 2 hội nắm tay chào nhau và hôn nhau.

**Cá mập cân đặng 300 kilos**

Tại biển cả Atlantique bầy lần này người ta lưới cũng đặng cá mập thường nhưng mà chưa thấy con nào lớn bằng con cá mập của ông quan bà la buon, tên Roberts, 19 tuổi, mới lưới đặng đây, Con cá mập ấy cân tới 300 kilos, lưới đặng nơi biển Floride, thuộc về Thê-giái mới.

**TỰ DO DIỄN ĐÀNG**

(Tribune libre)

**Luận về sự làm vui lòng người.**

Tự do chí kiêu, bất kỳ là nước nào, số người ngay thật ít hơn số kẻ xảo-trá; nên ta cũng thường nghe nhứt-nhờ khiên người ông họ, bà kia ăn ở phải thế, mau-mau, từ-tê, vãn, vãn... mà có mấy người thật đáng lãnh những tiếng khen ngợi, nhứt-nhờ ấy? Hỡi ôi! nếu chẳng có người hay tin, để gạt đi làm, thì nghề a-dâm, họ-đờ có đầu ngày nay còn tràn khắp trong ba bực xã-hội như vậy? Bởi con người ta thường hay làm tưởng mình giàu đủ tài, đức; nên mình nghe đặng tiếng ai tặng khen mình, liền ghe đầu gọi phải và lấy làm là sao cả thiên hạ không có con mắt, con người của kẻ bợ-đờ ấy!

Chữ chi ta để ý xét cho kỹ coi: kẻ khen tặng ta, hoặc làm-sự họ, sự kia cho ta vui lòng, có lợi riêng chi mà làm, mà nói, như vậy chăng? Vì cái lợi riêng nó làm cho con người nói đủ thứ giọng, đủ thứ tiếng và hát đủ thứ vài-tuồng cũng đặng. Thế biết xét thì chẳng có cái giống chi đặng ghét cho bằng cái đặng ghen ghen nó ăn-ban một bên chơn ta đó.

Vậy nếu chẳng mong cái lợi riêng cho mình, thì có ai lo làm cho vui lòng người khác làm chi? — Luật tự nhiên của người ở đời, là phải thù tạc nhau, như cây lán nhau, mới lập nên cả-hội. Người làm chi cho ai, hay làm vui lòng ai, mà chẳng trông ai đáp lại, mới nếm đặng sự khoái lạc là thường, nhưng bao giờ kẻ lòng dạ tiêu như hương đặng.

Vì như thấy ai có tài năng, mà không có thể dùng thì năng ấy: mình chẳng đợ người ta cậy mượn đến mình lo đùm, mà ra công tiền cứ cho người đợ đặng lập thân. Sự mình làm cho kẻ khác quyền người đó vui lòng, cũng đủ làm cho mình vui lòng rồi. Thấy anh họ tặng tiền tài một sự rất hèn hạ cho anh ta, mình chẳng đợ hồi mượn, mà giúp đỡ, thì cái cách anh ta vui mừng nó làm cho mình khoái lạc biết mấy! Ta chẳng thích cuộc chơi họ mà bằng-bôi ta đờn wa, thì ta ép mình bày cuộc chơi ấy cho vãn lòng họ. Cái sự khoái chí của họ sẽ làm cho mình vui lòng hơn là mình chơi cuộc mình thích ý.

Người mà có tâm tánh như vậy mới thiệt là người ăn ở phải thế, mau-mau, từ-tê, lịch-lâm. Mình đã sẵn ý làm vui lòng kẻ khác, thì tất nhiên trong chỗ đờng người, như dưới tàu, trên xe lửa, mình thấy đờn bà con nít, hoặc kẻ tuổi tác không có nghề ngời, mình liền nhường chỗ, hay là thấy những kẻ hay lật-đúi trong lúc lên xe, xuống tàu, thì mình ra công giúp đỡ... vãn vãn. Những cách tính niệm này là cách lịch-sự riêng nó làm trong thêm cái giá phẩm con người biết mấy.

M. Th.

**Một thứ thuốc là nên hút**

Người Nam-Việt cứ phải mua rượu bợ đờng thuốc không đủ đờng, cũng là trên ra ngoại-mốc. Sao không biết rằng vì tự mình có đi mua thuốc lá của nước Trạng-hoa, của xứ Algérie chớ những nơi khác, mà gýn nên cái-hệ thống ấy?

Vì vì chi nên mua thuốc lá của Đờng-buon và Trạng-hoa chăng? Vì uống thuốc lá trong ở đây thì những phao-đờng pháp thích-hợp, chớ ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lá ấy là thứ thuốc ngoại-hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoại-quốc đờm vào.

Vậy nên hút thuốc chừa ra hiệu Coo, hiệu SCAPERLETI; thuốc lá hiệu Coo, FAVORITES, ALLIES, v. v. cũng như sự xì-gà hiệu MANSARIN, BOOQUET, LORUS, và NARCISSE là những thuốc của Đờng-buon và Trạng-hoa chăng? Vì hút thuốc lá vì tức là giúp những người đờng-bang trong thuốc, và chỉ thuốc lá mà lại giữ được tiền bạc không mất ra ngoại quốc vậy.

**Trung-huê thời sự**

Nhà trường dạy võ biên tại Bắc-kinh

Quan Thượng-thư thủy-bộ binh-cơ tại Paris có thể gýp thếp cho Tráo đình Trung-huê, hay rằng ngài đã nhứt định lập một chi trường tại Bắc-kinh, để dạy cho Trung-huê học làm quân võ. Nhưng chi trường này, cũng như những chi trường ở các nơi khác, cũng không có đợ tin cậy. Chẳng phải Trung-huê học mà thôi.

**Tô-huê-Nhi truyện**

Truyện Tô-huê-Nhi cũn như và cũn như đã in rồi. Xin hết rui mua xem cho tường tận! Những phẩm giá danh có mới.

Nhà thương giá trong lục-châu muốn mua mà bán lại, thì trừ hết hòng như sau đây:

Giá mỗi cuốn là..... 0 \$ 25  
 Từ năm chục cuốn thì đợc. 30 0 0  
 Từ một trăm cuốn..... 40 0 0

Xin đờ theo adresse:  
**M. ĐẶNG-AN-THÂN**  
 Imprimerie de l'Union, 151 rue Caillet.



# PHARMACIE SHANGHAI

Có trông răng và thay con mắt

M. Triêu-Cương, chủ-nhơn ở đường Marins số 188, Cholon, còn ở Saigon thì tiệm của M. J. Hà kim-Tường, N° 9 Boulevard Gallieni và M. Cam-Lun N° 27 rue d'Adran, có trữ bán các thứ thuốc của bên đường

## CÁO BẠCH

Bản hiệu có trữ bán thuốc Langsa, Ang-lê, Huế-kỳ, cũng các thứ thuốc khác sau này và có gửi bán nơi các tiệm thuốc ở Lục-Nhĩ. Chư qui-vị muốn dùng gọi thư đến cho tôi, hoặc gọi Mandat theo một lược hay là gọi thư không tới sản lòng gửi thuốc lập tức mà gọi Contre remboursement, (nghĩa là đem tiền đến nhà thờ mà lãnh thuốc). Còn chư qui-vị muốn hỏi thăm việc thuốc men cũng bệnh hoạn chi thì tôi cũng sẵn lòng trả lời

### NGU LÂM BẠCH TRƯỚC ĐƯỢC PHÒNG (THUỐC ĐAU LẠC)

Tiền n trắng, những bình sang độc lỵ nhôu là do nơi việc phòng sự quá độ, sự không đủ mà gây gợn cuộc phoey thnh, nh ến th khí, nhiệt độ; mà sau b bình đau lỵ, dai gác, nước đại độc ho-đo, hoặc vàng, nóng này, ấy là những chứng đau lỵ chắc chắn. Bản đưỡv



khởi sanh chế sanh chốc khởi bệnh huê liệng tuyệt nọc độc khởi uống thuốc trị

lành thế dòng chứng một hai lần thấy mả h. Còn bình nặng thì bốn năm lần liền từ không đau đi đâu lạ nữa. Những khách ham vị ai dám chắc khỏi đau lỵ nếu rời ro vươn nhâm các chứng này rên lấy mau dùng thuốc này trong một ve mạnh từ từ. Thiết là một thương thuốc sang độc hực như trên đời. Mỗi ve giá là 0\$ 40 -- 12 ve giá 1 4\$ 00.

CÁCH DÙNG : Ngày thứ nhất mỗi ngày 1 ve, ngày sau mỗi ngày uống nửa ve đến 3 lần, sớm mới, trưa và tối, khi đói bụng nên uống.

Cứ ăn - Đồ độc, rượu, tôm cua và phải cứ đường ngũ với đến bà.

### TỨC CHỈ NHA THONG DƯỢC THUY (THUỐC NHỚC RĂNG)

Chứng nhức răng và đau răng là chứng mọi người thường có. Cả thấy do nơi phong hỏa biến sanh, hoặc gọi sâu ăn răng nhưt đau một cách khó chịu lắm. Ăn ngũ không đặng. Bản đưỡv chế phương thuốc này rất hay dùng nên tức thì hết đau hết nhức, chết sâu tiêu sưng, giải phong, gian hóa óm ái như thường, hết sưng đau răng đau cách gì càng trị được cả thảy.



CÁCH DÙNG : Lấy hoặc gòn vô rỗ hoặc nước thuốc cho đều sáp vào chỗ răng đau, hoặc nhét vào lỗ răng bị sâu ăn từ từ để trong giấy lát tới hết đau. Thảy là một phương thuốc đau răng rất quý và hiện nghiệm.

Mỗi ve giá là 0\$ 20 -- 12 ve giá 2\$ 00

## Khá dè đặc

Kính chng Lục châu Chư-Tôn đng rồ háy khá dè đặc vì có hai người Sơn-Đông xác valise đi bán thuốc dạo các nơi mà gặt người ta đng lấy tiền, chứng nó nói rằng chứng nó ở tại tiệm của bản hiệu NHƯ THIÊN-ĐƯỜNG ; chứng nó nói láo đng gặt gặt mà lấy tiền, xin Chư-Tôn chế lăm chứng nó ; vì tiệm của bản hiệu đng thấy thuốc về Tàu cũ lâu rồi, bây giờ đng giá cả lăm không có lại NAM-VIỆT nữa của l. Đường thì bán các thứ thuốc Cao-đơn-huân tặng nhỏ của ông chế sang đem qu. mà thôi; nay chứng nó làm như vậy hồ. Đường sợ mạng tiếng nên cấp trước cho Lục-châu Chư-Tôn rồ kến làm : háy mà chứng nó đng muốn gặt của Chư-Tôn mà lấy tiền thì Chư-Tôn cứ viết thư với số Chánh trị đng háy chứng nó thì chẳng háy khi nào chứng nó khỏi lỵ.

Na-Kinh NHƯ THIÊN-ĐƯỜNG chủ-nhơn cũn cạo

## PHÚC-XƯƠNG

BAZAR TONKINOIS Rue de la République, Hanoï

### Bán-sì, Bán-lê

Bản-Hiệu chuyên tâm chế tạo các hạng trà ướp hoa, rất ngọt, đóng hộp rất đẹp, bán buôn đi khắp các nơi

AI muốn lấy mẫu cả, cứng cách mua buôn, xin gọi thư ngay cho bộp-hiệu sẽ trả lời lập tức. GIÁ LÊ : Qui khách đi mua từ 4 hộp trở lên thì xin tính theo giá sau này, không phải chịu tiền cước chi cả : Trà hột ướp sen hay sòi, 0\$ 50 một bộp -- ngân cúc, lái, lan tây, 0.40 -- Trà Man ướp sen..... 1.00 -- Trà Tàu ướp sen..... 1.30 -- Xin trả hết hay là một nửa tiền trước. Mua tới 10 hộp có tiền hoa-hồng 5%

## Entrepot de Cholon IMPORTATION COMMISSION 71, Bd Tổng-đốc-Phương

BÁN SÌ BÁN LÊ

### Vải lụa.

Đồ hộp - Rượu chác, thượng, trung và thường bực - Đồ thứ rượu ngon - Sữa NESTLÉ - Rượu Champagne DELBECK làm tưng giặc Rượu Cognac RENAULT SAINT LOUVENT & Co. nhưt hảo hạng, có một minh Bản-hiệu đng trữ bán mà thôi - Cognac CROIZET cũ từ một trăm năm nay, có quan chứng và nên thuốc.

### Đồ tân chế lên Paris.

Đã n thom Coty dù thứ. Xà bông thơm b'n thành Nantes. N n, mào, kiểu nay. Áo o dè bản lỵ (Chemises) kiểu mới. Các thứ búp da theo kiểu Paris của hãng đặt riêng. Đồ thứ dao dè ăn, và đồ bằng thiếc ở Langsa. Giày Raoul. Đồ hát thuốc đã b. Đồ chưng phòng rước khách.

Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bán, phương Tây và các xứ lạ theo ý cầu vị, đặt.

Giày thép dè tặc; Paulhieu-Cholon. Giày thép nôi : 667.

Le Directeur : Paul HIÊU Officier d'Artilerie Coloniale démobilité Croix de Guerre

Khí nào có việc chi hi hạ muốn đi đng quan-khách mà cũng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu Tisane Marquis de Bergey Thứ vừa Thi làm sao mà cho phí tình vui vẻ đng. Rượu này có một minh hãng Denis frères trụ má thól.

## Hàng Dầu TRƯƠNG-VĂN-BÈN,

có bán đủ thứ dầu

- Dầu phụng ăn thiệt ngon và lốt. Dầu dừa. Dầu xỏ không có mùi hôi. Dầu mè thơm. Và Dầu bóng giá rẻ dè thợ bạc Màng. Bánh dầu đầu phụng thiệt lốt. Bánh dầu đủ đủ. Bánh dầu hột gòn. Bánh dầu hột bông. Bánh dầu dừa dè cho heo và bò ăn.

### ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN, Khách-trú

Hãng tôi mua dừa khô, dầu phụng, mè, hột gòn, hột bông, hột đủ, dầu và hột caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi. Xin Lục-thâu ai có muốn mua bán với tôi thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi thì tôi gửi kiểu và sản lòng tiếp rước rất trọng thể và trả lời lập tức.

Nay lời :

TRƯƠNG-VĂN-BÈN. Hội-đồng quản-hạt, Đường CAO-MÈN, số 40, CHỢ MÈN.



## Người-Annam-ta

Nên hút thuốc lá hiệu « CON GÀ »

Vì thuốc trồng tại trong xứ ta. Vì thuốc thơm tho hơn hết, Vì chế tạo theo phép vệ-sanh, Vì bán giá rẻ hơn thứ khác.

Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc, Mà hút thuốc lá hiệu « CON GÀ ».

Bán tại Đông-pháp Yên-thảo Công-ti ở Hanoi, Dépôt tại Cholon, 2 et 4, rue Lareynière, và các nơi tạp hóa đều có bán.

hulca  
SSION  
ng  
LÉ  
thương,  
Bù thư  
STLÉ -  
ELBECK  
u Cognac  
DUVENT  
g, có một  
b bán mà  
ET củ từ  
có quan.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuộc địa. Tôi nhớ của một mình hãng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-Đương.

**LƯU KAO CÁN KIP**

Hội chánh Agence économique de l'Indochine ở tại 35 rue Frouchet Paris (8e). Muốn hỏi thăm đều chi số do nơi đó.

**Kinh trình**

Là rượu Đông-Đương của hãng Langca tên là Société Française des Distilleries de l'Indochine (S.F.D.I.C.) kinh trình cho chủ ở Hương-nhon và Saigon lục-lục hay rằng: Kể từ ngày 26 avril 1920, Hãng rượu tạm dời phòng việc về số 66, đường Bonnard, Tây-tháp mới số 247. Vậy khi cần mua bán, đòi hỏi và gởi thơ từ chi, nhất thiết việc mua bán, tiền-bạc hay là điều hành cần thiệp với Bon-hội, xin cứ do đại lý mà ký hứ. Tổng-lý Nam-kỳ và Cao-miên Kỵ tên.

Thứ Hai  
17  
Mai  
1920

**KHAI TRƯỞNG**

**ĐẠI DƯỢC PHÒNG**  
ở đường CATINA SAIGON, số 195 tới 201

Ông André Lê-văn-Minh, Tổng-lý, Báo-tà-er nhất hạng ở Viện hành Paris, Học-sanh tốt nghiệp trường y dược báo-tà, Cựu học-sinh các trường đường thấn Paris, Cựu báo-tà công các nhà thương tỉnh Seine. Bằng phần thưởng như hạ kỷ thi hóa học 1911.  
Mê-dại-bạc  
Mê-dại-đồng  
Chà ti cấp độ thành thành Paris.  
Mê-dại-đồng

Chia hội Phụ-nhơn Pháp-quốc (thành Paris).  
Toa thuốc  
Chế y theo toa của thầy thuốc cho.  
Phần việc riêng  
Đề cho thầy chế thuốc Langca quán sức.  
Thuốc thiết nghiệm  
Chánh hiệu Langca  
Chất hóa-học  
thiết róng và như là bảo hạng  
Phân Giải  
Sưu vật học  
Tổ-trưng học và Hóa Học  
Ồ-hắc chắt nước uống  
Hoàn-Tê  
Đồ phụ tùng và bộ phận nhất hạng  
Đồ chụp hình  
Đồ thư  
Đồ lọc  
băng máy, Cầu-lư-Ngư  
Đồ rịt - Thuốc chít - Trống-trống  
Nước Suối  
Nước khoáng Langca  
Mũi Huế thảo

**DẦU HOA**  
Dầu Essence de Menthe hiệu « Mitcham » nhất bảo hạng  
Thuốc thiết nghiệm và các vị của Ông Lê-văn-Minh  
Hồi gia

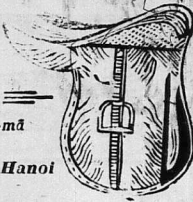
Thuốc bổ Quinlum  
Hườn nhỏ mau tang rái nước  
Trích từ bà thứ quinquina  
Bổ lực và trị bệnh rét  
Thuốc tiêu  
Thuốc valerianate d'amoniac  
Cây-viện anapha chứng trị bệnh đau dạ dày.

Thuốc xỏ  
Thuốc hươn số  
Sơn-diệu và thuốc  
Kola Stablissee  
Hườn nhỏ liên đung  
Gaduol  
Thuốc có trị đau cơ bắp

**ĐẠI DƯỢC PHÒNG**  
Tiệm Langca  
Bán rông những thuốc Langca  
Nhà lãnh mua tại Paris - Lyon - Marseille

**PHAN-HAM**

Thợ làm gòn ngựa Song-mã và Độc-mã  
Khoa-chang, Khoa-do  
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kinh trình chư Quý-khách biết rằng: Bồn-Hiệu làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã, Rương, Va-li và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bò Tây, da Hồng-kông thật tốt. - Làm rất kỹ lưỡng giá bán phải-chăng. Các Quý-khách có lòng chiều sẽ muốn dùng thứ gì, hay kiểu (mẫu) nào xin gửi thơ cho Bồn-Hiệu, Bồn-Hiệu xin tận kỹ tâm-lực làm được như ý của Quý-khách sở dụng. Nếu mua buôn nhiều thì Bồn-Hiệu sẽ tính giá riêng.



một mình hãng  
**Denis-frères**  
đại-lý cả Đông  
đương thứ hộp  
quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi đang phép bán là một sự nhỏ một hộp mà thôi

(N°-56) FEUILLETON DE 30 JUILLET 1920  
**ROMAN**

**ÔAN KIA THEO MÃ BA MƯƠI HAI ĐÊM**

HỒ-CẢNH-TIÊN tự thuật  
Đêm thứ chín (tiếp theo)

Anh em cùng nhau chưa cạn lời, bỗng nghe tàu xúp-lê: tôi bởi Đẩu-Chánh-Tâm và vợ tôi lên, rồi tôi cậy lại tự giả anh em một lần sau đi. Chẳng cần giải ra. Lê-qui-hửu cũng biết khi tàu lui tuồng con của tôi nó kêu mẹ mà lẳng khốc là bao nhiêu; thật là đau đớn không còng, ai trông thấy cũng không cảm gọt lụy.  
Lê-qui-hửu nghĩ coi phận đơn ông còn chỉ khổ tâm, còn chỉ đau đớn hơn lúc bởi rồi này? Con tôi không đó đáng, còn tôi thì chưa biết cách đó con ra làm sao, chỉ nơi một bên nắm lấy tay con, miệng thì biểu nín đi con, còn đôi mắt thì giọt châu tím tã. Nghĩ lại cái khúc biệt ly này làm cho con tôi ra đến thế, nào phải ở tôi muốn vậy ra. Ấy tại nơi vợ tôi, đầu chàng tướng chống cũng giữ dạ thương con, chứ có lý đầu trộm đầu cho đó-dàng, thăm yêu cho rồi đạo, khiến nói về cách chống, con xa mẹ thế này; bởi vậy tại tôi nghe con ra, mặt thầy con tôi kêu khóc chừng nào, tôi càng đau lòng tôi đã chừng này; mà hé tôi tưởng đau bấy nhiêu, tôi lại cảm hận bấy nhiêu, hận cho đến đôi lúc

tôi đổ con không đáng, tôi ngồi nhìn và khốc và nghĩ rần mà thêm trách.  
« Tàu đây một đôi xa, nhờ có bộ hiển, thầy vậy cũng thương, xum lại, đờn bà thì đó ngọt đó ngon, đờn ông thì làm bầm làm hồ, nó mới chịu ngồi là nín khóc. Lại cũng may gặp lúc ban đêm, nên khi nín rồi, tôi đứng vào phòng để nằm, nó nằm yên, nên vừa nằm xuống đã lim-dim đôi mắt. Khi con tôi êm giấc rồi, tôi mới đặt lưng xuống, nằm dựa bên con, gát chân con, mà nghĩ nghĩ sự tình, nghĩ nghĩ nguồn ngọn. Cũng từ ông đến chàng đầu, nên tôi nằm không an, cứ chặc lưng thờ ra, trần-trọc lẳng qua lộn lại. Lắc lộn hết hồi rồi, tôi lại mở cửa phòng bước ra; khi bấy giờ canh đã khuya, bộ hành nghĩ an, bạn bè vắng tanh, tôi chẳng còn nghe chi khác hơn là sóng búa âm âm, máy quạt xạc-xạch, lại cũng chẳng thấy chi khác hơn là nước với trời; tôi đứng dựa bờ tàu mà ngó mông, nhờ có ánh sao mờ-mờ, rồi thấy mây cụm núi biển đờng giăng mù-mịt. Chưa biết người khác hơn tôi trông thấy cảnh đường ấy có cảm xúc cho chàng, chỉ từ tôi, Lê-qui-hửu ôi, tôi cho là cảnh vô tình, thừa lấy dịp, trêu chọc kẻ thơ tâm đứt ruột! Bởi vậy khi đứng ngó mông một hồi rồi ngược mắt lên, trông thấy những sao giăng chớp ánh, thì tôi thấm trách mà rằng: « Tại nơi mi trêu chọc ta! Nếu mi chẳng tự hiểu,

không tự mình sáng mà khoe ánh, thì có đầu, tình sâu này trông thầy cảnh u kia; mi thế thiết, nỡ chẳng thương tri-sĩ anh-hùng, đành bày vẽ thêm mà ghé con hào-kiếp.  
Tuy vậy mà ta cũng chẳng nao. Mi giờ ngỡ mi làm cho ta chịu khổ làm như vậy được thường, bất quá nỗi lòng cảm cảnh cháy này mà thôi. Chớ rằng canh rồi, vắng ở lờ mờ, mi ắt phải giàu hình; chừng ấy mi hết tự kiêu, cười nhạo kẻ nghèo sâu đáp thắm!  
Thấm trách tới đây, bỗng nghe con tôi thưa mình và tâm tức, tôi lật đặt chạy về; vợ tôi vừa đặt lưng nằm, bỗng nghe đống hổ điềm năm, kẻ nào ông tôi đó kêu bạn bè thức dậy. Tôi biết ngay rồi, máng lòng, song tôi không bước ra, nằm đấy mơ màng giấc an giấc. Chập lưo thàng con tôi, chẳng biết nó thức dậy bởi nào mà ngói một bên tôi, lấy tay lật mặt tôi mà kêu: Ba..... Ba..... Ba..... tôi giật mình mở mắt ra, thấy nó kêu và sa nước mắt! Thầy con như vậy, Lê-qui-hửu xét coi phận làm cha xót dạ bày nhiều; bởi vậy, tôi vừa mở miệng kêu: Con, thì đôi giọt tôi đã tím tã!  
« Cha con nhìn nhau, sự đau đớn nó làm cho tôi nghẹn ngào không thốt được; tôi lật đặt chúi đầu ôm con vào lòng, rồi ngồi khoanh tay, cúi mặt xuống đau con mà khốc! Lúc đó dưới tàu cũng còn lẳng là như tờ, bộ hiển chưa gì thức giấc.

chỉ có một mình cha con tôi vờ tỉnh vờ say, ngồi trong phòng, cửa đóng bịt-bùn, với một ngọn đèn leo lét trên cột xuống.  
Ngồi như vậy một chập cũng quá lâu, tôi không nghe tiếng con tôi khóc mà cũng chẳng nghe nó gọi một tiếng gì, tôi ngờ nó còn ngủ yên, ngó lim-dim, nên tôi cứ việc đi ra ngoài, dám làm xao động. Đó tàu chập chập, tôi cứ xuống ngó mặt nó mà thăm chừng, sợ (thi thầy, tuy nó không khóc, mà nước mắt-mờ-mờ, mà mắt-mờ-mờ, tôi biết nó nhớ mẹ nó buồn mà mắt-lim sao bấy giờ? Tôi cũng ngồi đấy mà khóc với con, khóc tôi trách lòng bạn. Khiên ra nóng hổi.

Trách chưa dứt, bỗng có tiếng bởi phòng gõ cửa kêu tôi dậy rửa mặt và điềm tắm, tôi mới bỗng con mở cửa bước ra kêu con tôi mà trao cho nó.

(Sua sẽ tiếp theo)  
L. H. MƯO.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE  
Là một thứ giải khát ngon thượng hạng  
Của một mình hãng Denis freres có ở cả nơi đó.

# PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA VÀO NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỬA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chừ quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Cửa ĐƯỢC-TÂN LUYỆN-NHƠN cũn thất bán rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

### Muôn bản

Caoutchouc cây, wong đá hai năm; Hột trong đều là hột lựa giống tốt. - Vừa trồng.

Muôn mua xin do nơi ông MUỖNH-HỮU-NHO, Hương-Hào ở tại chợ Thủ-Đức.

### Tiệm VẠN-HUỆ-VIÊN

"Aux Fleurs Réunies"  
Ở đường Pellerin môn bài số 75

Bán hàng lụa dù thứ đồ để dùng điem trang ăn mặc và tạp hĩa.

Tiệm may tuyến thợ Bắc Nam khéo thượng hạng. Xin Đông-bang quang cố.

Chủ nhơn: TRẦN-THIỆN-QUÍ  
cần khải.

### LỜI ngỏ cùng khán quan

Chư ông muốn vẽ hình cho thiết khêu, thiết giống, xin đem hình đến mượn tiệm họa-chơn-dung của M<sup>re</sup> Nguyễn đức Nhuận; thì ít sẽ dựng vai lòng đẹp mắt. Tiệm này được nhiều nhà sang trọng ngợi khen. Minh vẽ đề trăm năm không phai.

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghề vẽ và ba cái bằng cấp của hội đồ-sĩ-rô Đông-dương ban khen. Qui-vị muốn biết rõ, xin viết thơ hỏi, tiệm này sẽ gởi cho một tờ cáo bạch có cắt nghĩa rõ cách vẽ và đề thuốc lặc giá cả phân minh. Gởi thơ, hình; hoặc mandat xin về báo thơ như vậy:

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN  
Chủ-tiệm  
**Họa-Chơn-Dung**  
28, Boulevard Paul-Bert, Saigon.

BIJOUTERIE  
**Kim-Xuân-Thành**  
ĐỒNG ĐỨC TÔN  
Quai de Ten-phát-Bông  
SAIGON

Tiệm này đặt ở trung tâm lập đặng tại nơi nơi nổi. Để làm chắc chắn và quảng cáo hiển hiển thời.



### CANOT HƠI

Hãy lập tức viết thơ thương nghị với

Đề thơ chuyên mau lẹ, Ông Charles BARDON

NGƯỜI ĐỒNG TÀU

Ở đường Paul Blanche số 127  
SAIGON (Namk)

MỘT CÁI KIỆU THEO LOẠI "POPULAIRE", KÈU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chắc chắn  
đóng kỹ càng  
giáng đẹp!

giá 1.500\$  
sắp lên

Khởi hoạt  
lạ-làng lạ-có  
Giá rẻ

### Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng  
Đường Lũy Môn bài 99 và 101

ĐỊ-ẢNH (SAIGON)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cang Lục-châu quý khách đặng  
s: Tiệm tôi có đóng đủ loại xe như  
á: xe mai, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo,  
xe bò cang có đóng thùng xe hơi theo  
tiêu kiệm thời, sơn xe thối, tháo, làm  
sơn, mới xe cũ, sửa xe cũ, có bán  
cơ thứ xe cũ sửa lại chắc chắn có bán  
tên xe đủ kiểu, bán xe cao-sỹ  
ay giá rẻ bán thay chớ lại, có bán  
thay trong bánh, kiền để thay đổi  
bị xe độc chiếc và xe sang mã bằng  
thợ may rất khéo và chắc, có bán yên  
cỡi, chông đạp hai tiếng, bình để thay  
khi cần đủ theo xe. Sửa xe và sửa  
Cả xin quý khách có dịp đến Đ  
xin ghé lại tiệm tôi một khi trước  
càng cuộc của tôi làm, sau có cần dùng  
vấn chi đả thiếu mua giúp làm ngõi,  
đi tôi rất cảm ơn họ có.  
Cho chư quý khách ở xa muốn gởi  
thơ hỏi thăm mua chỉ cang giá cả tôi  
tho hàng liền đáp.

Cả xin quý khách có dịp đến Đ  
xin ghé lại tiệm tôi một khi trước  
càng cuộc của tôi làm, sau có cần dùng  
vấn chi đả thiếu mua giúp làm ngõi,  
đi tôi rất cảm ơn họ có.  
Cho chư quý khách ở xa muốn gởi  
thơ hỏi thăm mua chỉ cang giá cả tôi  
tho hàng liền đáp.

Cả xin quý khách có dịp đến Đ  
xin ghé lại tiệm tôi một khi trước  
càng cuộc của tôi làm, sau có cần dùng  
vấn chi đả thiếu mua giúp làm ngõi,  
đi tôi rất cảm ơn họ có.  
Cho chư quý khách ở xa muốn gởi  
thơ hỏi thăm mua chỉ cang giá cả tôi  
tho hàng liền đáp.

Cả xin quý khách có dịp đến Đ  
xin ghé lại tiệm tôi một khi trước  
càng cuộc của tôi làm, sau có cần dùng  
vấn chi đả thiếu mua giúp làm ngõi,  
đi tôi rất cảm ơn họ có.  
Cho chư quý khách ở xa muốn gởi  
thơ hỏi thăm mua chỉ cang giá cả tôi  
tho hàng liền đáp.

Cả xin quý khách có dịp đến Đ  
xin ghé lại tiệm tôi một khi trước  
càng cuộc của tôi làm, sau có cần dùng  
vấn chi đả thiếu mua giúp làm ngõi,  
đi tôi rất cảm ơn họ có.  
Cho chư quý khách ở xa muốn gởi  
thơ hỏi thăm mua chỉ cang giá cả tôi  
tho hàng liền đáp.

Cả xin quý khách có dịp đến Đ  
xin ghé lại tiệm tôi một khi trước  
càng cuộc của tôi làm, sau có cần dùng  
vấn chi đả thiếu mua giúp làm ngõi,  
đi tôi rất cảm ơn họ có.  
Cho chư quý khách ở xa muốn gởi  
thơ hỏi thăm mua chỉ cang giá cả tôi  
tho hàng liền đáp.

### Thợ khảm đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cang quý ông dùng khảm  
đen rõ:

Tôi thiết rành nghề thợ khảm  
trên từ năm rưỡi, nên làm đủ kiểu  
cơ thứ khảm nhiều lớp; ít lớp,  
lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo  
kiểu này rất khéo. Như là thứ  
lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ  
lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi.  
Song có thứ khảm bích theo kiểu  
cúp tóc, quý ông muốn kết dính  
lại một lần bích lên để xuống  
như dùng nón vậy rất tiện, thì  
phải do (contour de tête) máy tác  
phần và máy lớp dày mỏng xin  
nhĩ rõ trong thơ và chớ mấy ông

ở đặng tôi làm rồi gởi lại tên  
phải tôi chịu mà phải trên 3 lần

Khảm đặt có hai giá tùy theo  
hạng nặng nhẹ:

Hạng nhất, bình và nhiều Bombay  
1 khảm..... 3\$00

Hạng nhì, bình và nhiều Bombay  
1 khảm..... 2.50

Còn nhà buôn bán muốn mua  
có đủ kiểu xin gởi thơ tôi sẽ  
giá cho để bán.

Cả xin quý ông hãy mua khảm  
của tôi làm thật khéo và kỹ càng,  
chất làm lâu bền mà lại giá rẻ.

Hình cang

Nguyễn Văn-Bôn  
Thợ khảm đen

ở Số 10A Bình-nhâm  
(Lai-thiệu).

### BAZAR MERCERIE JOUETS

**Jules Ha-kim-Tuong**

9 Boulevard Gallieni

En face de la Gare Némésis

Ouverture 30 Mai 1920

ÉPICERIE  
VINS  
LIQUEURS

Ancien Employé de la Maison Jules Ha-kim-Tuong & Cie  
Ông Jules Hà-kim-Tuong vốn xuất thân ở nhà buôn Langsa đã lâu rồi, nghề  
thương-mại thật lĩu-liện làm.

Nay ông riêng ra lập thương-cuộc Epicerie là sở dĩ để buôn bán đồ ngoại-  
đương mà nhưt là hàng-hóa bán Đại-Pháp, đặng giới-thiệu cho nhà buôn ta trong  
màu dục. Hiện nay đặng buôn ta đã rõ đường công-hương là một đảng cả của  
sơ-qua, ai ai cũng mong bước tới, vì vậy nên ông Jules Hà-kim-Tuong, có  
mở cửa mở mang thương-giới cho quê-hương, ợc-xương hiệu này, trước bán giá  
rẻ cho người bán xứ, sau nữa thì vì nhà buôn ta mua đồ bán Pháp, được nh  
tên sở phí.

Vậy đặng hàng ta trong sáu châu, muốn hỏi đến chi về việc thương-mại làm  
Pháp hay là tại Saigon, gởi thơ hoặc giáp mặt, thì ông sẵn lòng giới thiệu cho  
T. T.

Phnom-Penh Bazar TRƯỜNG-XUÂN

Già ban si
Néc áo bông tơ màu ka-ki n° 5903 - 12 núc.
Hình hộp bê (poupée) mặc áo có ren - 12 con.
Giấy viết thơ có gạch hàng - 9-22x0.13 mỗi tập 100 tờ đôi - 12 tập.
Bầu trắng đã lót cổ áo dài (Annam) - 12 cái.
Giấy viết thơ « Idylle » mỗi hộp 30 tờ, 50 bao đôi có màu - 12 hộp.
Cartes postales Nhứt-bồn bằng cây thừng, hình vẽ tay, có màu « hoa-đài », « Sơn-thủy » và hình người - một trăm.
Cartes postales giấy Au-châu - một trăm.
Cartes postales hình xứ Cao-mên Đê-thích - 160.
Gởi contre remboursement.
L.F. NỮ-DŨ.

25-26 Quai Piquet Phnom-Penh.

Thanh-phong

Tiệm may và bán đồ tạp hóa
CỦA NGUYỄN-TRẦN-HUỆ
Đường Thủ-đức 62 Amiral Dupré 62 SAIGON

Máy quần áo tấy và Annam theo kiểu kim thời; bán hàng, the, lụa Bắc, khăn, nhiều, xuyến, lục soạn tàu. Nón đủ kiểu. Rượu tấy, thuốc tấy, savon thơm, dầu thơm thượng hạng của tiệm thuốc ông L. Soliréno Saigon.

PILULES FOSTER

Remède spécial pour les maladies des reins et de la vessie

福德氏秘製保腎丸
人身之血每三分鐘經過腎府...
(Philes Foster pour les Reins)
La Véritable Marque (Biquette Jaune.)



Pharm. 3, R. de la Doune, chez les Pharmaciens.

TRẠI TRỢ-MỘC CHẠM VÀ CĂN Michel NGUYỄN-HIỆP-HOÀ

Trại tôi đang toàn chm-lai, trái, gỗ đống các món theo kiểu kim thời...
Trại tôi đang toàn chm-lai, trái, gỗ đống các món theo kiểu kim thời.
Trại tôi đang toàn chm-lai, trái, gỗ đống các món theo kiểu kim thời.

Pháp-Việt Khách-lầu (HOTEL DE FRANCE)

N° 153 Rue Catinat SAIGON
Kính cũng quý khách rõ, tôi là quản lý Pháp-việt khách-lầu...
Kính cũng quý khách rõ, tôi là quản lý Pháp-việt khách-lầu với mới sửa soạn phòng rộng, mát sạch sẽ, xin quý khách tưởng tình chiếu cố, rất cảm ơn.

Nam-việt Khách-lầu HOTEL D'ANNAM

N° 80 B° Charner et Carabelli SAIGON
Kính cũng quý khách rõ: kể từ 1° Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngủ hiệu là Hôtel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu), cũng có dọn phòng ở dưới đất, rất cận tiện cho qui khách.

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINA TRUNG PHÁP THIẾT-NGHIỆP

NGÂN HÀNG ĐẠI-PHÁP NƯỚC DANH CÔNG-TY TƯ BỒN 45 TRIỆU QUAN

Hội trường quản lý: ông André Bernhelet
Chánh Thư-ly: ông A. J. Perrotte
Hàng ngành (Paris)
PARIS LYON BORSEAUX...
Hàng ngành Saigon
Số, quai de Belgique n° 2, rue de Saigon

Tinh tiêu các tàu số sách nhà bản.
Tinh tiêu (đỏ thối) bằng phiếu cho vay bằng bạc đồng (piastres) lời netly 2%.
Tinh tiêu (đỏ thối) bằng tiền quốc (franc) có thể đổi lại bằng phiếu vay, hoặc cho trả bằng các thứ tiền tại Pháp-Quốc lợi netly 3 1/2%.
Tinh tiêu gửi vào « Caisse d'Epargne » (hồ Tiết-kiệm; hoặc bằng tiền quan(franc) hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cách thức xin đến hỏi thêm.
Gửi tiền có định lệ, hoặc tích bằng tiền (cho tiết kiệm; hoặc tích bằng bạc đồng (piastres) hoặc tiền bằng bạc đồng (piastres) và các cách khác, xin đến thương lượng.
Trị sự thể, rõ thêm chi (Recomptes) và lãnh đối sự các giấy tờ và việc thương-mại.
Sẵn giấy chấp nợ (traite), phiếu nợ (chè-que) hoặc sang giấy nợ tại các chi-phía-thành.
Cho hay về thủ tục các việc chi nợ nhà nước (Bourse) in chung các nơi.
Cho mượn tiền trước mà phải trả sau bằng bản công lệ và chi.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chư vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kiểu kim thời và lại toàn hảo, chớ đừng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cũng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ)
Nếu chư vị muốn bán tính giá riêng đúng mà lắp hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, đồ nhà, nền đất, ráp máy, cang chạy đèn thì vẫn vãn, sẽ tức một đờu nghĩa là chi được.
Nếu chư vị muốn cách dễ trả tiền và thì sẵn cho gộp các việc của chư vị sai khiến, thì xin đến tại hãng.

Bonnefoy & Co
216 Maritime et Commerciale de Pailhès
Số Annam-n° 10 Capital de 12.000.000 francs
SUCCESSIONS
Đông-d'Ormay của sự tinh và bằng máy cưa chỉ các đồ bán lẻ cho, hoặc đưa coi tiền thuê (bán đồ) cũng giá tiền.
Có nhiều giấy tờ làm bằng có sẵn để chi cho nhiều chỗ thành tựu rồi.
Sau này bằng chứng là cho chư vị và đi cho nhà máy của chúng ta hay rằng: Chư vị qui vị ở xa quá không bằng bộ gạo thiệp buôn bán lúa gạo cũng ngoại quốc thì bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho nghĩa là chịu giá cả đằm cho.
Hãng chúng tôi cho chư vị hay rằng: Tai bằng có sang Tin-khố (choupe) và bằng và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà sự tinh.



TÌ VI CỐ BỊNH

Trong cơn trời nóng-ướt, nếu tì vi cố bệnh thì lấy làm hiểm nghèo cho mình nên phải dự bị cho nghiêm nhất vì trong cơn nắng nực tì vi loạt-đọa là vì có nhiều cố.
Một là nó hãy làm cho vật thực như ở hải là tại mình nóng đờu nước đã mà nóng rượi làm cho tì vi ở chỗ khác bị tì vi mình hay và áp đờu đờu thì chớ chấp.
Mỗi năm trong năm nắng nóng có nhiều người chết vì bệnh tì vi, như là những người có tì vi không được trị, thì lấy làm thương hại cho sanh linh.
Tì vi không đờu tốt thì phải mua mua thuốc Pillsules Pink mà uống, chớ kẻo đờu trị. Thuốc Pillsules Pink sẽ uống làm cho lại rõ nữa.
Mỗi buổi ăn cơm rồi uống một bình thì...
Tiêm thuốc nào cũng có...
PILULES PINK (Bổ hoàn linh đờu)
Trong các tiệm thuốc có bán, có thể tìm thuốc của ông de MARI et LAURENS Pharmacie Normale, de Saigon.



Có thể rượi mạnh Lươn-hệ: BAC-CHUUS, một chi họ Nam-kỳ là thứ nhất, nếu không có thể rượi như bằng.
CÁI MỘT MÌNH HÃNG BONS PHÁP TRỞ MÀ THẬT.

Vinhlong Thương-nghệ Công-ty

1° Xe hơi và tàu đờu bộ hành giắc ghe chò lúa.
2° Sửa các thứ xe, bán đồ phụ tùng, bán đồ sắt và rùa đồ sắt (bằng rào vắn).
3° Tiêm trừ hàng hóa ngoại-quốc và đồ thờ sảng.
Xin các ông lái buôn đường Annam đậu, tiêu, mè tỏi, Trà Huế, Trà Annam, thuốc lá bài, thuốc Gô-vê, thuốc sứt, bao đệm hay là đồ thờ sảng khác xin đến Tiệm của Hội chợ Vinh-long mà thương-nghệ Hội sẽ mua sắt, và xin các ông chú ý đường, số từng thuốc hay là những vật kể trên đây gởi thư bán hàng cũng được.
Vinh-long, le 15 Mars 1920, Le Directeur-général, Nguyen-Tru-Toan.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán chỗ đất mới hàng, thì phải đặt đờu cho thiết đáng.
Người buôn bán Au-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.
Vậy thì đờu-hàng nên đến tiệm Lục-tinh khách-lầu số 88 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đờu khi, hoặc đờu loa hiệu Best, mà đờu cho đàng thì cuộc buôn bán mới thành vương.
Tiệm đó có đủ các thứ đờu đẹp đẽ; và bán rẻ hơn các nơi.

CORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINOISE GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRES

NGUYỄN-CHÍ-HOÀ SAIGON - 83, Rue Catinat, 83 - SAIGON



Tiêm tôi có 30 thợ giỏi Bảo-hộ Jam: nhiệm kiến, non nhệ, lớp NI-JAM, BỐ-TRĂNG VÀ VANG (MARI) GIẤY đóng thiết chắc, bằng DA-TÂY hết, có đủ thứ màu DA.
Tôi cũng có thợ khắc CON-ĐÁO ĐỒN, MỘT CHI HÒA ĐÁ CÀM...
LỤC-CHAU mà là NÓN VÀ GIẤY của tôi, đờu đờu vắn và fết và khoe ngợi hơn và GIẤY thiết tốt mà giá lại rẻ, và làm thiết mau. Xin qui vị chiếu cố cho việc buôn bán của đờu hàng ta được thành lợi trong lao này.
Có sách mẫu (Catalog) gởi đi tiệm qui khách.
BẢN SĨ CÓ GIÁ RIÊNG
Nguyen-Tru-Toan
83 Rue Catinat - Saigon.

### Pharmacie Shanghai

Trồng răng theo cách Langca

Nay đời Văn-minh; phẩm con người thì có ngã-quan là thể diện trước mắt, thứ nhất răng trong miệng mình là cần dùng hơn hết, nếu hư hay là rụng hết một hai cái thì khó coi, nên phải trồng lại thì coi đẹp hơn, hồi đời xưa có bà Nữ-Hoa trồng đá và trời, còn ngã-quan của con người có người không toàn vẹn, như răng cũng vậy có cái cao, thấp, đen, vàng, mé, nên phải chữa mới cho bằng thẳng, thì ăn uống tự nhiên mới ngon, như sông rạch có lở phải bồi bổ lại cho nguyên.

Tôi đi đi ngoại quốc học với mấy ông danh tiếng bốn Âu-châu về sự trồng răng khéo léo lắm, thiết là phải đi bị hiệp, chẳng phải tôi làm khéo tài với anh quí vị, như anh em và răng của tôi tốt lắm, chẳng bị hư bỏ tự nhiên.

Còn Mỹ vàng làm răng hay là giả răng có sáng đẹp ngộ quá, đời này có nhiều người dùng.

Cher quí vị như ai muốn trồng, và sửa, thì xin đến tiệm tôi nghỉ định giá sẽ thật giá rẻ cho và làm cho đẹp khác chúng tôi.

Pharmacie Shanghai,  
Rue des Marins N° 188 Cholon.

### XA-BONG MAT-XAY

Từ hàng các thứ xa-bong Mat-xay

đẹp hơn trong Nam kỳ mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Ác-là

HAO-VINH Công-ty

(Hào An Nam)  
146 N° Rue Lefebvre, Saigon  
AGENTS EXCLUSIFS



### NAM-PHONG

nữ vương một năm một đời

Truyện năm. . . . .  
Đến tháng. . . . .  
Mỗi số. . . . .

### XA-BONG MAT-XAY ĐEN

Và làm rõ lên

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty

(Hào An Nam)  
146 N° Rue Lefebvre, Saigon  
AGENTS EXCLUSIFS



## SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông - dương Tân - thời Công - ty)

Tư - bản : 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Chi-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Trại trồng thuốc lá tại KIM-XUYEN và VĂN-KHE

### THUỐC CHU'A VẤN VÀ THUỐC VẤN RỜI

HIỆU

# « COQ » (Con Gà)

Vị ngon - Giá rẻ - Nên hút

VÀ THƯ THUỐC LÁ VẤN RỜI HIỆU

## PAGODE (Cái chùa)

CÓ MỘT MÌNH NHÀ NÀY CÓ QUÊN  
THAY BẬY CHO NHÀ ĐÓNG ĐONG VÀ LẠM XE MÁY  
TẠI THÀNH St-Étienne  
Mà thời

**Mme F. MICHEL, CAFFORT Successeur** ở đường **Quảng Bình 52**

Có bán ĐÓNG ĐONG  
ở thế và để bán. H.  
THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐÓNG-MỘ  
và CỎ NƠ-TRANG. H. và các loại giá rẻ  
Lạc-Chùa muốn mua vật chi thì xin đi thế như vậy.  
H. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 52 Rue Caillat. - SAIGON

**RƯỢU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ QUINA LAROCHE THUỐC UỐNG BỔ TANG PHÚ VÀ TRỊ BỆNH RẾT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA**

Thuốc này hay làm đi nổi tiếng trong thiên hạ dân Âu cũng biết không có thuốc nào bằng. Thuốc Quina Laroche là thuốc hay hơn hết làm cho bổ sức lực, bổ tạng phủ, trị bệnh rất làm cho khỏe, thuốc đó lấy làm hay cả thế gian ai đều không quên được.

Ái ai đang nó cũng đứng, những là người bệnh hoạn chẳng dân bà hay là con nít. Thuốc đó trị bệnh sau này : Mặt hư huyết yếu đuối, huyết suy, bổ sức lực các bệnh như con người yếu đuối, bị trái bệnh, họ cảm mạo từ người rớt ban của lưỡi trắng, rớt rớt trong vị các bệnh đó đều dùng thuốc Quina Laroche.

Con nít huyết suy và con gái tác đang lớn cũng dân-bà kể khi trẻ sanh sống, cũng như vậy bệnh kể trước đây đều nên uống thuốc Quina Laroche.

Những người nào ở xứ hay có thấp rất cũng chẳng nên quên dùng thuốc đó.

Các bệnh kể trên đây thuốc đó trị lý làm mau và chắc. Chẳng những bệnh sẽ trừ hết, thời còn lại ngày sau trong mình mạnh khỏe, lại thêm sức lực, ăn uống ngon có chứng và chứng ta đằm kêu thuốc đó rằng: Nước ngọc thạch của Thiên-thần chế ra (Liquide de Jade) lời tục ngữ của người Tàu cho những thế thuốc trị bệnh hay hơn hết thấy không thuốc nào bằng.

Từ khi chúng ta bán thuốc Quina Laroche thì chúng ta có đứng cả vạn giấy chứng và thơ của các nhà người bệnh và cả vạn giấy của các quan lương y khác cũng ủng hộ ta.

Rất là thuốc nước Quina Laroche là một thứ thuốc làm lợi cho người hơn hết thấy.

**CÁCH DÙNG**

Rượu Quina Laroche phải uống từ một ly tới ba ly có bán theo chai rượu trọn một ngày trong hai bữa ăn. Còn muốn trị bệnh rớt thì một một khắc đồng hồ uống một ly, uống 8 ly trước cứ rớt 2 giờ rưỡi, thế lý ly chót uống trước cứ nửa giờ.

Thuốc Quina Laroche thường thì uống không pha nước mà khi trời nóng nực thì pha nước và uống cũng được.

**COMAR VÀ CÔNG-TY**  
Ông thầy bán thuốc hạng nhất tại Paris.  
Có bán nơi các tiệm thuốc tây  
Mỗi ve bảy giấy đều có dán một cái nhãn đỏ có cái đèn con trâu và có ba chữ chữ.

Saigon - Imp de l'Union  
L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỬA

Certifié la fraude :  
Béon mille et  
Saigon le 30 juillet 1920